SEVERIN



DOMINIQUE [illegible]CHER SAS

ART.-NO. **KA 4320** / **4323** / **004326**

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	6
GB	Instructions for use	Coffee Maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière	16
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	22
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	28
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	34
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	40
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	45
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	50
PT	Manual de instruções	Máquina de café	55
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	60
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	66



DOMINIQUE LEFEBVRE SAS

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Art.Nr. / Item no. / Art. nº / Art.nr. / Nr. º Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.º Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	KA 4320 KA 4323 KA 004326
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	900 W
Spannung, Frequenz / Voltage, Frequency / Tension, Fréquence / Spanning, frequentie / Tensión, frecuencia / Tensione, Frequenza / Spænding, Frekvens / Spänning, Frekvens / Jännite, taajuus / Tensão, frequência / Napięcie, częstotliwość / Τάση, Συχνότητα	AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	1,46 kg
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Medidas / Dimensioni / Mål / Mått / Mitat / Dimensões / Wymiary / Διαστάσεις	253 x 196 x 327 mm
Max. Tassenzahl / Max. number of cups / Nombre de tasses max. / Maximaal aantal kopjes / Nº máx. de tazas / Numero max di tazze / Maks. antal kopper / Max. antal koppar / Suurin kuppimäärä / Número máx. de chávenas / Maks. liczba filiżanek / Μέγ. πλήθος φλιτζανιών	10

KOMPAKT ELEKTRISCHE GMBH

Technische Informationen zu den Betriebszuständen gemäß Ökodesign-Anforderungen (EU-Verordnung 2023/826) können mit dem QR-code oder unter dem Link ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’ abgerufen werden.

Technical information on the operating states in accordance with ecodesign requirements (EU Regulation 2023/826) can be accessed using the QR code or at the link ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie’.

Les informations techniques sur les états de fonctionnement conformément aux exigences d’écoconception (règlement européen 2023/826) peuvent être consultées avec le code QR ou sous le lien « https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/ ».

Technische informatie over de bedrijfstoestanden volgens de eisen in overeenstemming met de vereisten voor ecologische ontwerpen (EU-verordening 2023/826) kan worden opgevraagd met de QR-code of via de link ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’.

Puede acceder a la información técnica relativa a los estados de funcionamiento, conforme a los requisitos de diseño ecológico (Reglamento de la UE 2023/826) con el código QR o en el enlace « https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/ ».

Le informazioni tecniche sulle condizioni di funzionamento in conformità con i requisiti di progettazione ecocompatibile (Regolamento UE 2023/826) sono disponibili scansionando il codice QR o al link ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’.

Tekniske oplysninger om driftsbetingelserne i henhold til krav til miljøvenligt design (EU-forordning 2023/826) kan hentes med QR-koden eller via linket ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’.

Teknisk information om driftsförhållandena enligt de ekologiska designkraven (EU-förordning 2023/826) kan hämtas med QR-koden eller under länken ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’.

COPYRIGHT SEVERIN ELEKTROGERÄTE GMBH & CO. KG FISCHER SAS

Ekosuunnitteluvaatimusten (EU:n asetus 2023/826) mukaiset tekniset tiedot käyttöolosuhteista voidaan hakea QR-koodilla tai linkistä ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’. As informações técnicas sobre os estados de funcionamento de acordo com os requisitos de conceção ecológica (regulamento UE 2023/826) podem ser acedidas utilizando o código QR ou através da ligação ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’. Informacje techniczne dotyczące warunków pracy zgodnie z wymogami ekoprojektu (rozporządzenie UE 2023/826) można uzyskać za pomocą kodu QR lub pod linkiem ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’. Οι τεχνικές πληροφορίες για τις συνθήκες λειτουργίας σύμφωνα με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού (Κανονισμός ΕΕ 2023/826) μπορούν να ανακτηθούν με τον κωδικό QR ή στη σύνδεση ‘https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/’.	

DOMINIQUE DUSCHERMAS

Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Deckel
2. Wasserstandsanzeige (rechte Geräteseite)
3. Filterhalter
4. Glaskanne mit Deckel
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Ein-/Aus-Taster mit Kontrollleuchte
7. Filtereinsatz
8. Permanentfilter
9. Typenschild (Geräteunterseite)
10. Wasserbehälter

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf www.severin.de).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Glaskanne und den Permanentfilter im Spülwasser reinigen. Den Filtereinsatz per Hand oder in der Spülmaschine reinigen.
- Das Gehäuse bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Nähere Angaben zur

REPRODUCTION DU PRODUIT SAS

Reinigung können dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnommen werden.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden.
- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

PRINTIQUE DUTSCHKE SAS

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie den Glaskannengriff vor jedem Gebrauch auf festen Sitz.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahekommt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Den Netzstecker ziehen
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - nach jedem Gebrauch.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Automatische Abschaltung
Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

Vor der ersten Inbetriebnahme
Vor der ersten Kaffeezubereitung 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

NICHT FÜR DEN VERKAUF

Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die Angabe bezieht sich auf normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml.
- Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

- ***Wasser einfüllen:***

Deckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

- ***Filtereinsatz einsetzen:***

Den Filtereinsatz so in den Filterhalter einsetzen, dass die Grifflasche am Filtereinsatz in die Aussparung am Wasserbehälter greift.

- ***Papierfilter einlegen:***

In den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **1x4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
Alternativ kann der beigelegte Permanentfilter benutzt werden.

- ***Kaffeemehl einfüllen:***

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½-2 Teelöffel mittelfein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend den Deckel schließen.

- ***Kanne vorbereiten:***

Den Kannendeckel schließen und die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Kannendeckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

- ***Brühvorgang starten:***

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit der Ein-/Aus-Taste einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

- ***Kaffee entnehmen:***

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

- ***Kaffee warmhalten:***

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt.

- ***Abbrechen des Brüh-/ Warmhaltevorgangs:***

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät durch Druck auf die Ein-/Aus-Taste ausgeschaltet werden.

- ***Netzstecker ziehen:***

Nach dem Ende des Brüh-/ Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder**

DEMO VERSION DUPLICATAS

Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.

- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
  - 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
  - Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
  - Zur Reinigung ca. 2-3mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Deckel aufklappen und den Filtereinsatz mit den Papierfilter/ Permanentfilter und dem verbrauchtem Kaffeemehl entnehmen und das Kaffeemehl entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Den Filtereinsatz und den Permanentfilter im Spülwasser reinigen.
- Der Filtereinsatz kann auch in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Glaskanne nach dem Gebrauch im warmen Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Service Center/Ersatzteilshop*“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

DEMO VERSION DUMMY

Coffee Maker

Dear Customer,
Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Lid
2. Water level indicator (right side of the appliance)
3. Filter holder
4. Glass jug with lid
5. Power cord with plug
6. On/off switch with indicator light
7. Filter insert
8. Permanent filter
9. Nameplate (appliance underside)
10. Water container

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see our service addresses in the separate warranty booklet or on www.severin.de).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Clean the glass jug and permanent filter in the rinsing water. Clean the filter insert by hand or in the dishwasher.
- Use a damp cloth to wipe

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

the housing if necessary.

- For more information on cleaning, please refer to *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The appliance must never be operated inside an enclosed cabinet.
- **Warning!** Misuse of the appliance can lead to injuries.
- **Caution:** The hot-plate heats up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance

MANUALE DUTENSILI SAS

unless they are supervised and at least 8 years of age.

- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Keep packaging material away from children. There is a risk of suffocation!
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Before use, make sure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Remove the plug from the wall socket
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - after use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance will switch itself off automatically around 35 minutes after the brewing cycle has been completed.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

DUPLIQUE DUPLICATA

General information

- A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. The scale refers to regular-sized cups of approx.125 ml.
- Do not exceed the indicated max. number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

- ***Filling with water:***

Open the lid and pour in the desired amount of cold water.

- ***Fitting the filter insert:***

Fit the filter insert into the filter holder so that the grip tab on the filter insert engages in the recess on the water container.

- ***Inserting the paper filter:***

Insert a **1x4**-sized paper filter into the filter insert. First, fold down the perforated sides of the filter.

- ***Filling with ground coffee:***

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium ground coffee will be required. Close the lid.

- ***Preparing the glass carafe:***

Close the jug lid and place the jug in position in the appliance. During the brewing process, the jug lid opens the drip stop in the swing-out filter.

- ***Starting the brewing cycle:***

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

- ***Removing the glass carafe:***

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

- ***Keeping the coffee warm:***

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete.

- ***Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:***

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is not needed, use the On/Off switch to turn the appliance off.

- ***Switching off the coffee maker:***

Once brewing/keeping-warm is complete, remove the plug from the wall socket.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate

EXEMPLAIRE DU CLIENT

that descaling of the coffee maker has become necessary.

- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
  - Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
  - Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
  - To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used coffee grounds, open the lid, remove the filter insert with the paper (permanent) filter and dispose of the grounds. The coffee grounds can be composted.
- Clean the filter insert and permanent filter in the rinsing water.
- The filter insert is dishwasher-safe.
- The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

DOMINIQUE DUTKIEWICZ

Cafetière

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Couvercle
2. Indicateur du niveau d'eau (côté droit de l'appareil)
3. Porte-filtre
4. Verseuse en verre avec couvercle
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Interrupteur marche/arrêt avec témoin lumineux
7. Support filtre
8. Filtre permanent
9. Plaque signalétique (à la base)
10. Réservoir d'eau

Consignes de sécurité
- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web www.severin.de).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Nettoyez la verseuse en verre et le filtre permanent à l'eau savonneuse.

FRANCHIQUE DUTSCH SAS

Nettoyez le support filtre à la main ou au lave-vaisselle.

- Essuyez si besoin le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe « *Nettoyage et entretien* ».
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
- **Attention :** La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement et reste ensuite chaude pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel, par les clients ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient

DOMOTIQUE DUTOSTIN S.A.S

reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Tenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Tenez les enfants à l'écart des emballages. Risque d'asphyxie, etc.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Avant utilisation, vérifiez que la poignée de la verseuse est correctement et solidement attachée.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.

DOCUMENTATION NON CONTRACTUELLE

- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Retirez la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement anormal,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - après l'emploi.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Arrêt automatique
Pour économiser de l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

Avant la première utilisation
Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales
- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Les graduations se réfèrent à des tasses à café de taille standard, d'une capacité approximative de 125 ml.
- Ne pas dépasser le repère maximal indiqué pour le nombre de tasses.
- Pour plusieurs cycles de filtration à la suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par la buse de sortie de l'eau.

Préparation du café
- ***Remplissage en eau :***

Ouvrez le couvercle, puis remplissez le réservoir de la quantité requise en eau froide.
- ***Insérer le support filtre :***

Insérez le support filtre dans le porte-filtre de sorte que la languette de prise du support filtre s'engage dans l'encoche du réservoir d'eau.
- ***Insertion du filtre en papier :***

Insérez un filtre en papier de taille **1x4** dans le support filtre. Prenez soin d'abord de plier les côtés du filtre le long des perforations.
Vous pouvez également utiliser le filtre permanent fourni avec l'appareil.
- ***Remplissage en café moulu :***

Pour chaque tasse normale (125 ml),

DUPLIQUE DUTSCHER

prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le couvercle.

· ***Préparation de la verseuse :***

Refermez le couvercle de la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle de la verseuse est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pivotant pendant la filtration.

· ***Lancement du cycle de filtration :***

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

· ***Retrait de la verseuse :***

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant de retirer la verseuse de l'appareil.

· ***Conservation du café au chaud :***

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

· ***Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :***

Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas nécessaire, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.

· ***Arrêt de la cafetière :***

Une fois le cycle de percolation/la fonction maintien au chaud terminé, débranchez la fiche de la prise murale.

Détartrage

· En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de la fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.

· **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**

· Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.

· Une accumulation excessive de dépôts calcaires est très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

  · Mélangez 80 ml de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.

  · Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation

COPIE DU PROTOTYPE

suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).

- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Entretien et nettoyage
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide; ne pas nettoyer à l'eau courante. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer la mouture de café, ouvrez le couvercle, retirez le support filtre avec le filtre en papier/permanent, puis jetez la mouture de café. Le marc de café peut être ajouté au compost.
- Nettoyez le support filtre et le filtre permanent à l'eau savonneuse.
- Le support filtre peut aussi être lavé au lave-vaisselle.
- La verseuse peut être nettoyée à l'eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

PUBLIQUE DUTSCHLAND AG

Koffiezet apparaat

Geachte klant,
Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Deksel
2. Waterniveau-indicatielampje (rechterkant van het apparaat)
3. Filterhouder
4. Glazen kan met deksel
5. Snoer met stekker
6. Aan-/uitschakelaar met controlelampje
7. Filterinzet
8. Permanent filter
9. Typeplaatje (aan de onderzijde)
10. Waterkan

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op www.severin.de).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Reinig de glazen kan en het permanente filter in een afwassopje. Maak het filterinzetstuk met de hand

DOMINIQUE DUFOUR S.A.S

of in de vaatwasmachine schoon.
- Veeg de behuizing indien nodig met een vochtige doek af.
- Meer informatie over het schoonmaken vindt u in het hoofdstuk *Schoonmaken en onderhoud*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een afgesloten kast.
- **Waarschuwing!** Gebruik van een defect apparaat kan letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De hete plaat wordt zeer heet tijdens gebruik en blijft daarna nog enige tijd warm.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften

DOMINIQUE DUTSCHY SAS

begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen. Er bestaat onder andere verstikkingsgevaar!
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Voor gebruik moet men zorgen dat de handgreep van de glazen karaf is juist en veilig gemonteerd.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
  - in geval het niet juist functioneert,
  - tijdens het schoonmaken,
  - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat na ongeveer 35 minuten automatisch uitschakelen, nadat de brouwcyclus is voltooid.

DRAFT - DUPLICATE SAMPLE

Gebruik voor de eerste keer
Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie
- Een maatschaal op de watercontainer en op de glazen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. De maatschaal verwijst naar kopjes van een normaal formaat van circa 125 ml.
- Het aangegeven maximum aantal kopjes niet overschrijden.
- Wanneer er meer brouwcycli nodig zijn, dan moet koffiezetapparaat na iedere cyclus uitgeschakeld worden en gedurende ongeveer 5 minuten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men kort na een brouwcyclus het apparaat vult met schoon water dan bestaat er **gevaar van verbranding** door heet water of stoom wat uit de wateruitgang ontsnapt.

Maken van koffie
- ***Vullen met water:***

Open de deksel en giet de gewenste hoeveelheid koud water in.
- ***Plaats het filterinzetstuk:***

Plaats het filterinzetstuk zo in de filterhouder dat het lipje op het filterinzetstuk in de uitsparing van de waterkan valt.
- ***Inzetten van de papieren filter:***

Plaats een papieren filter met maat **1x4** in het filterinzetstuk. Vouw eerst de geperforeerde zijkanten om.
Als alternatief kan het bijgesloten permanente filter gebruikt worden.
- ***Vullen met gemalen koffie:***

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) gemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit vervolgens de deksel.
- ***Voorbereiden van de glazen karaf:***

Sluit het deksel van de kan en plaats de kan in het apparaat. Het deksel van de kan opent de druppelstop in het zwenkfilter tijdens het koffiezetten.
- ***Starten van de brouwcyclus:***

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercyclus start en het water passeert door de filter.
- ***Verwijderen van de glazen karaf:***

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.
- ***De koffie warm houden:***

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is

DOMINIQUE DUTSCH SAS

voltooid.

- ***Onderbreken van de brouw/ warmhoud cyclus:***

Om de brouwcyclus te onderbreken of als de warmhoudfunctie niet nodig is, de aan/ uit knop gebruiken om het apparaat af te zetten.

- ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***

Zodra het brouwen/warmhouden voltooid is, de stekker uit het stopcontact halen.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen**.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen; niet onder de kraan schoonmaken. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om het koffiedik te verwijderen, opent u het deksel en verwijdert u het filterinzetstuk met het papieren/ permanent filter en het koffiedik. Gooi de drab weg. Het koffiedik kan worden gecomposteerd.
- Maak het filterelement en het permanente filter in een afwassopje schoon.

NEDERLANDSE DUTCH MANUAL

- Het filterinzetstuk kan ook in de vaatwasmachine schoongemaakt worden.
- De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Tapa
2. Indicador de nivel de agua (parte derecha del aparato)
3. Portafiltro
4. Jarra de cristal con tapa
5. Cable eléctrico con clavija
6. Botón de encendido/apagado con indicador luminoso
7. Conjunto del filtro
8. Filtro permanente
9. Placa de características (parte inferior de la unidad)
10. Depósito para el agua

Instrucciones importantes de seguridad
- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en www.severin-de).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Limpie regularmente la jarra de vidrio y el filtro permanente con agua

FRANCHIQUE DUPONT SAS

jabonosa. Lave el conjunto del filtro a mano o en el lavavajillas.

- Cuando sea necesario, limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Para más información sobre la limpieza, consulte el apartado *Limpieza y cuidado*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No se debe usar el aparato en un armario cerrado.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.
- **Precaución:** La placa-térmica se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

PRIMO QUIEDUTSCH SAS

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Antes de su utilización, asegúrese de que el asa de la jarra de cristal está correctamente ajustada y no se corre ningún peligro.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
  - en caso de funcionamiento incorrecto,
  - durante la limpieza,
  - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

NO INTRODUCIR DUTCH TEXTS

Desconexión automática
Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos después de haber finalizado el ciclo de elaboración del café.

Antes de emplearlo por primera vez
Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general
- Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. La escala se refiere a tazas de tamaño normal de aprox.125 ml.
- Asegúrese de no exceder el número máximo de tazas indicado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café
- ***Llenar con agua:***

Abra la tapa y agregue la cantidad de agua fría que desee.
- ***Coloque el conjunto del filtro:***

Coloque el conjunto del filtro en el portafiltro de tal modo que la pestaña de agarre del conjunto del filtro encaje en la hendidura del recipiente para el agua.
- ***Introducir el filtro de papel:***

Coloque un filtro de papel de tamaño **1x4** en el conjunto del filtro. Doble primero los lados perforados.
Como alternativa, puede utilizar el filtro permanente incluido.
- ***Llenar con café molido:***

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café molido. A continuación, cierre la tapa.
- ***Preparar la jarra de cristal:***

Cierre la tapa de la jarra y coloque la jarra en el aparato. La tapa de la jarra abre el sistema antigoteo en el filtro giratorio durante el proceso de elaboración de café.
- ***Iniciar el ciclo de elaboración del café:***

Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el interruptor de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.
- ***Extraer la jarra de cristal:***

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.
- ***Mantener el café caliente:***

El café se puede conservar caliente dentro

PUBLICIDAD DUTLEMOS

de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café.

- ***Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:***

Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, utilice el interruptor de Encendido/ Apagado para apagar el aparato.

- ***Apagar la cafetera:***

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
  - Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
  - Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
  - Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja; no se debe limpiar bajo el grifo del agua. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza

DOMINIQUE DUTSCH S.A.S

abrasivos o muy fuertes.
- Para retirar los posos de café, abra la tapa y retire el conjunto del filtro con el filtro de papel o permanente, quite los posos de café y elimínelos. Los posos de café se pueden usar como compostaje.
- Limpie regularmente el conjunto del filtro y el filtro permanente con agua jabonosa.
- El conjunto para el filtro se puede lavar también en el lavavajillas.
- La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

DISTRIBUIDOR DUTSCHER SAS

Caffettiera

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.
Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Coperchio
2. Indicatore del livello di acqua (lato destro dell'apparecchio)
3. Portafiltri
4. Caraffa di vetro con coperchio
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Tasto di accensione/spegnimento con spia luminosa
7. Dispositivo di filtraggio
8. Filtro permanente
9. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
10. Serbatoio dell'acqua

Importanti norme di sicurezza
- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web www.severin.de).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Pulite la caraffa di vetro

FR UNIQUE DUTSERVICE SAS

e il filtro permanente con acqua e detersivo. Lavate il dispositivo di filtraggio a mano o in lavastoviglie.

- Se necessario, pulite con un panno umido l'alloggiamento.
- Per maggiori informazioni sulla pulizia, potete vedere la sezione "*Pulizia e cura*".
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non utilizzare l'apparecchio in un mobile chiuso.
- **Avvertenza!** L'uso improprio del dispositivo può causare lesioni.
- **Avvertenza:** La piastra elettrica diventa molto calda durante il funzionamento e rimane calda anche un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente

DOWNLOAD DUTOSTEL.RS

i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini. Sussiste, tra l'altro il rischio di soffocamento!
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Prima dell'uso, accertatevi che il manico della caraffa in vetro sia fermamente e correttamente inserito.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - dopo l'uso.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato

NON FORNIRE DURANTE LA VENDITA

o dalla non conformità alle istruzioni.

Spegnimento automatico
Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 35 minuti circa dal completamento del ciclo di infusione.

Per il primo utilizzo
Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali
- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. La misurazione si riferisce a tazze regolari di circa 125 ml.
- Non superate il numero di tazze massimo indicato.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè
- ***Riempimento del serbatoio dell'acqua:***

Aprire il coperchio e riempire il contenitore con la quantità d'acqua fredda desiderata.
- ***Montaggio del dispositivo di filtraggio:***

Inserire il dispositivo di filtraggio in modo tale che l'impugnatura si agganci all'apertura sul serbatoio d'acqua.
- ***Inserimento del filtro di carta:***

Inserire un filtro di carta delle dimensioni di **1x4** nel dispositivo di filtraggio. Ripiegare prima i lati perforati.
In alternativa, è possibile utilizzare il filtro permanente incorporato.
- ***Riempimento con caffè macinato:***

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato. Quindi, chiudere il coperchio.
- ***Preparazione della caraffa di vetro:***

Chiudere il coperchio della caraffa e posizionare quest'ultima nell'apparecchio. Il coperchio della caraffa apre il blocco antigocciolamento del filtro rotante durante il processo di erogazione.
- ***Inizio del ciclo di infusione:***

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agite sull'interruttore accensione/spegnimento per accendere la caffettiera. Il ciclo di filtrazione ha inizio e l'acqua passa attraverso il filtro.
- ***Rimozione della caraffa di vetro:***

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.
- ***Mantenimento in caldo del caffè:***

Potete tenere in caldo il caffè rimasto

PRINTED IN THE EU BY GAS

nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

- ***Interruzione del ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè:***

Per interrompere il ciclo di infusione o, se non serve la funzione per mantenere in caldo, agite sull'interruttore di accensione/ spegnimento per spegnere l'apparecchio.

- ***Spegnimento della caffettiera:***

Al completamento del ciclo di infusione o della funzione per mantenere in caldo, disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
  - Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
  - Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè,* mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
  - Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati**.

DOMO ELEC DUTCH BV

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide; non mettete l'apparecchio sotto l'acqua corrente. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Per rimuovere il caffè usato, aprire il coperchio e rimuovere il dispositivo di filtraggio con il filtro di carta/filtro permanente contenente il caffè usato, quindi gettare il caffè nell'immondizia. Il caffè macinato può essere compostato.
- Pulire il dispositivo di filtraggio e il filtro permanente con acqua e detersivo.
- Il dispositivo di filtraggio può essere pulito anche nella lavastoviglie.
- La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

DOMO ELEKTRO GMBH

Kaffemaskine

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Låg
2. Vandstandsviser (højre side af apparatet)
3. Filterholder
4. Glaskande med låg
5. Ledning med stik
6. Tænd/sluk-knap med kontrollampe
7. Filterindsats
8. Permanent filter
9. Typeskilt (på undersiden)
10. Vandbeholder

Vigtige sikkerhedsregler
- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på www.severin.de).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Glaskanden og det permanente filter vaskes i opvaskevand. Filterindsatsen vaskes i hånden eller i opvaskemaskinen.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

- Kabinettet tørres over med en fugtig klud efter behov.
- Nærmere oplysninger om rengøring finder du i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Apparatet må ikke benyttes i et lukket skab.
- **Advarsel!** Det kan medføre skader, hvis apparatet anvendes forkert.
- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre

POUR USAGE DOMESTIQUE SEULEMENT

de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Hold indpakningsmaterialerne udenfor børns rækkevidde. Der er risiko for kvælning!
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Tag stikket ud af stikkontakten
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - under rengøring,
  - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Automatisk slukke-funktion
For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

Før brug
Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Generel information
- Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. Skalaen refererer til almindelige kopper på ca.125 ml.
- Overskrid ikke det angivne maksimale antal kopper.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med

PHILIPS DUTCH FOR AS

rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

· ***Påfyldning af vand:***

Åbn låget, og hæld den ønskede mængde koldt vand på.

· ***Sæt filterindsatsen i:***

Sæt filterindsatsen i på en sådan måde, at grebet på filterindsatsen griber ind i rillen på vandbeholderen.

· ***Indsætning af kaffefilteret:***

Sæt et papirfilter str. **1x4** i filterindsatsen. Bøj først de perforerede sider.

· ***Påfyldning af kaffe:***

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af malet kaffe.
Luk låget.

· ***Klargøring af glaskanden:***

Luk låget til kanden, og placér kanden på apparatet. Kandelåget åbner dråbestopperen i svingfilteret under brygningsprocessen.

· ***Starte kaffebrygning:***

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

· ***Udtagning af glaskanden:***

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

· ***Kaffen holdes varm:***

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

· ***Afbrydelse af brygning/varmt-holdningscyklussen:***

For at afbryde brygningscyklussen, eller hvis varmt-holdnings-funktionen ikke er nødvendig, brug tænd/sluk-knappen for at slukke apparatet.

· ***Slukke kaffemaskinen:***

Når brygning/varmt-holdning er helt færdig, tag stikket ud af stikkontakten.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
  - Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
  - Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
  - For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; rens ikke under rindende vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Åbn låget, tag filterindsatsen med papirfilteret/det permanente filter med kaffegrumset ud, og bortskaf kaffegrumset. Kaffen kan komposteres.
- Rengør filterindsatsen og det permanente filter i opvaskevand.
- Filterindsatsen kan også vaskes i opvaskemaskinen.
- Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

DUPLICATING OF DUTSCHER IS

Kaffekokare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Lock
2. Vattennivåindikator (apparatens högra sida)
3. Filterhållare
4. Glaskanna med lock
5. Elsladd med stickpropp
6. På-/avknapp med kontrollampa
7. Filterinsats
8. Permanentfilter
9. Typskylt (apparatundersida)
10. Vattentank

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på www.severin.de).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Glaskannan och permanentfiltret rengörs i diskvatten. Rengör filterinsatsen för hand eller i diskmaskinen.
- Torka ur huset vid behov med en fuktig duk.
- Mer detaljerad information

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

om rengöring finns i avsnittet ‚*Rengöring och skötsel*'.

- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Apparaten får aldrig användas inuti ett slutet skåp.
- **Varning!** Felaktig användning av apparaten kan leda till personskador.
- **Varning:** Kokarens värmeplatta blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år

PRINTED IN DUTY FREE GAS

gamla.

- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Håll förpackningsmaterialet borta från barn. Det finns risk för kvävning!
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Innan du använder apparaten bör du se till att glaskannans handtag är korrekt monterat.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Dra stickproppen ur vägguttaget
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - efter användning.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Automatisk avstängning
För att spara energi stänger apparaten automatiskt av sig själv ca 35 minuter efter det att bryggningsprocessen avslutats.

Innan första användningen
Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Allmän information
- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Skalan gäller för 125 ml koppar av normal storlek.
- Överskrid inte det indikerade maximala antalet koppar.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skållning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

DOCUMENT PROTEGE PAR DROIT D'AUTEUR © SEB FRANCE SAS

Så brygger du kaffe

· ***Fyll med vatten:***

Öppna locket, fyll på önskad mängd kallt vatten.

· ***Sätt in filterinsatsen:***

Sätt in filterinsatsen så att griplaskan på filterinsatsen griper in i ursparningen på vattenbehållaren.

· ***Sätt i pappersfilter:***

Sätt in ett pappersfilter i storleken **1x4** i filterinsatsen. Vik dessförinnan de perforerade sidorna.
Alternativt kan du använda det permanenta filtret som medföljer.

· ***Fyll med malet kaffe:***

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) malet kaffe. Stäng därefter locket.

· ***Tillred kaffe i glaskannan:***

Stäng locket på kannan och placera kannan i apparaten. Under bryggningsprocessen öppnas droppförslutningen i filtret av kannans lock under bryggningen.

· ***Starta bryggningsomgången:***

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

· ***Ta bort glaskannan:***

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

· ***Hålla kaffet varmt:***

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggningsprocessen avslutats.

· ***Avbryta bryggnings-/ varmhållningsprocessen:***

Du kan avbryta bryggningsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den inte behövs, genom att trycka på på/av-knappen och stänga av apparaten.

· ***Stäng av kaffekokaren:***

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggnings-/varmhållningsprocessen är avslutad.

Avkalkning

· Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs. kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

· **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

· En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.

· En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
  · Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
  · Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att **tillsätta malet**

MODELE DE DÉMONSTRATION SEB

kaffe enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.

- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Skötsel och rengöring
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor; rengör den inte under rinnande kranvatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad duk och ett milt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- För att ta bort det förbrukade kaffepulvret fäller du upp locket och tar ut filterinsatsen med pappersfiltret/ permanentfiltret och det förbrukade kaffepulvret och avfallshanterar pappersfiltret och kaffepulvret eller enbart kaffepulvret vid permanentfilter. Kaffepulvret kan komposteras.
- Rengör filterinsatsen och det eventuellt använda permanentfiltret.
- Filterinsatsen kan också diskas i diskmaskin.
- Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

PUBLIQUE DUTSCHER SAG

Kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Kansi
2. Vesimäärän näyttö (laitteen oikealla puolella)
3. Suodattimen pidike
4. Lasikannu ja kansi
5. Liitäntäjohto pistotulpalla
6. Virtakytkin ja merkkivalo
7. Suodatinosa
8. Kestosuodatin
9. Tyyppikilpi (laitteen pohjassa)
10. Vesisäiliö

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta www.severin.de).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Pese lasikannu ja kestosuodatin huuhtelemalla niitä vedellä. Pese suodatinosa käsin tai astianpesukoneessa.
- Pyyhi kotelo tarvittaessa

DOMINIQUE DUTSCHEWSKAS

kostealla pyyhkeellä.
- Katso tarkemmat puhdistusohjeet kappaleesta "*Puhdistus ja hoito*".
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- **Varoitus!** Laitteen virheellinen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen.
- **Varoitus:** Levy kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto

DOWNLOAD DUTCH MANUALS

täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.

- Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. On olemassa muun muassa tukehtumisvaara!
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Varmista aina ennen käyttöä, että lasipannun kahva on kunnolla ja turvallisesti kiinnitetty.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Automaattinen katkaisu
Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuuttia valmistusjakson päättymisen jälkeen.

Ennen käyttöä
Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä
- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Asteikko viittaa normaalin kokoisiin, noin 125 ml:n kuppeihin.
- Annettua kuppien maksimimäärää ei saa ylittää.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

PROPRIÉTÉ DU GROUPE SEB

Kahvin valmistus

· ***Veden lisääminen:***

Avaa kansi, täytä haluttu määrä kylmää vettä.

· ***Suodatinosan asettaminen:***

Aseta suodatinosa suodattimen pidikkeeseen niin, että suodatinosassa oleva tarttumiskieleke menee vesisäiliössä olevaan koloon.

· ***Paperisuodattimen asetus:***

Aseta suodatinosaan koon **1x4** suodatinpussi. Taita rei'itetty puoli ensin ympäri.

Voit vaihtoehtoisesti käyttää oheista kestosuodatinta.

· ***Kahvijauheen lisääminen:***

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½–2 tl) jauhettua kahvia. Sulje kansi sen jälkeen.

· ***Lasipannun valmistelu:***

Sulje kannun kansi ja aseta kannu laitteeseen. Kääntösuodattimessa oleva tippalukko avataan pannun kannen kautta keittämisen aikana.

· ***Kahvin valmistuksen aloitus:***

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

· ***Lasipannun poistaminen:***

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

· ***Kahvin pitäminen lämpimänä:***

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levylle. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

· ***Kahvin valmistus-/ lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:***

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon katkaisemalla laitteesta virran virtapainikkeesta.

· ***Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:***

Kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt, irrota pistotulppa pistorasiasta.

Kalkin poisto

· Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

· **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

· Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.

· Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:

  · Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.

  · Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen

SOLIQUE DUTCH VERSAS

ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.

- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.

- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin, älä pese juoksevan hanaveden alla. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Kun poistat käytetyn kahvijauheen, käännä kansi auki ja ota suodatinosa siinä olevan suodatinpussin/ kestosuodattimen kanssa pois ja hävitä kahvijauhe. Kahvijauhe voidaan laittaa kompostiin.
- Pese suodatinosa ja kestosuodatin huuhtelemalla niitä vedellä.
- Suodatinosa voidaan pestä myös astianpesukoneessa.
- Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

PHILIPS DUTSCHER GAS

Máquina de café

Caro(a) Cliente,
Leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para consulta futura. O aparelho deve apenas ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as instruções de segurança.

Conexão
Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A tensão da rede deve corresponder à tensão especificada na placa de identificação do aparelho. O aparelho está em conformidade com as diretivas que são vinculativas para a marcação CE.

Estrutura
1. Tampa
2. Indicador do nível de água (lado direito do aparelho)
3. Suporte do filtro
4. Jarro de vidro com tampa
5. Cabo elétrico com ficha de alimentação
6. Botão Ligar/Desligar com luz indicadora
7. Elemento filtrante
8. Filtro permanente
9. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
10. Recipiente de água

Instruções de segurança
- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de electricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Portanto, em caso de reparação, deve contactar o nosso serviço pós-venda por telefone ou e-mail (ver endereços dos serviços no folheto de garantia em separado ou em www.severin.de).
- Antes de limpar, deve retirar a ficha de alimentação e deixar que o aparelho arrefeça.
- Lavar o jarro de vidro e o filtro permanente com água de enxaguamento. Lavar o elemento filtrante à mão ou na máquina de lavar louça.
- Lavar a caixa com um pano

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

húmido, se necessário.
- Para mais informações sobre limpeza, ver a secção *Limpeza e cuidados*.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- O aparelho não deve ser operado num armário fechado.
- **Aviso!** A utilização incorreta do aparelho pode provocar lesões.
- **Atenção!** A placa de aquecimento fica muito quente durante e após a operação.
- O dispositivo destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, por ex.
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
  - em quintas,
  - hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais,
  - em pensões.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção do utilizador não deve ser efetuada por crianças, a

VENTILATEUR DU SUD SAS

menos que estas tenham 8 anos ou mais e sejam supervisionadas.

- Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do respetivo cabo elétrico.
- Deve manter todo o material de embalagem afastado das crianças. Existe o perigo de asfixia!
- Antes da instalação, deve verificar todo o equipamento, incluindo o cabo de ligação e quaisquer outros acessórios, relativamente a defeitos e danos que possam prejudicar a fiabilidade funcional do aparelho. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Verifique o cabo do jarro de vidro antes de cada utilização.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana antiderrapante, que não seja sensível a água.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante a operação.
- Certifique-se de que nem a caixa nem o cabo de ligação se aproximam demasiado de alguma placa de aquecimento ou de uma chama aberta.
- Antes de abrir a máquina de café ou de remover os acessórios, o aparelho desligado deve primeiro arrefecer. Caso contrário, a água quente ou o vapor podem escapar.
- Remover a ficha,
  - no caso de ocorrer alguma avaria durante a operação,
  - antes de cada limpeza,
  - após cada utilização.
- Não retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo de ligação; agarre a ficha para a retirar da tomada.
- Não deixar o cabo de ligação pendurado e mantê-lo afastado das partes quentes do aparelho.
- Se o aparelho for utilizado de forma incorreta ou para finalidades diferentes das pretendidas, não é aceite qualquer responsabilidade por quaisquer danos que possam ocorrer.

Desativação automática
Para evitar um consumo desnecessário de energia, a máquina desliga-se automaticamente cerca de 35 minutos após o fim do café.

Antes da primeira utilização
Antes da primeira preparação do café. Efetuar 2 a 3 lavagens com água, com o número máximo de chávenas de água fria sem borras de café. Isto também se aplica se a máquina não tiver sido utilizada durante muito tempo ou após a descalcificação.

PRODUTO OFERTADAS

Geral

- Existe uma escala no recipiente de água e no jarro para dosagem da quantidade de água doce. A especificação aplica-se a chávenas de tamanho normal com uma capacidade de cerca de 125 ml.
- Não exceder o número máximo de chávenas especificado.
- Se forem necessários vários processos de preparação sucessiva, desligue a máquina de café após cada processo de preparação e deixe-a arrefecer durante aproximadamente 5 minutos.
- **Importante:** Ao encher com água doce pouco depois do processo de fabrico da cerveja, o vapor quente pode escapar do bico de água (risco de escaldadura).

Preparação do café

- ***Encher com água:***

Abrir a tampa , encher com a quantidade pretendida de água fria.

- ***Inserir o elemento filtrante:***

Inserir o elemento filtrante no suporte do filtro de modo a que a lingueta de aderência no filtro encaixe no rebaixo do recipiente de água.

- ***Inserir o filtro de papel:***

Inserir um filtro de papel tamanho **1x4** no elemento filtrante. Dobrar os lados perfurados de antemão.
Em alternativa, pode ser utilizado o filtro permanente fechado.

- ***Encher com café moído:***

Recomendamos a utilização de aproximadamente 6g = 1½-2 colheres de chá de café moído médio-fino para cada chávena de tamanho normal (125 ml). Em seguida, fechar a tampa.

- ***Preparar o jarro:***

Fechar a tampa do jarro e colocar o jarro no aparelho. A tampa do jarro abre o coletor de gotejamento no filtro rotativo, durante o processo de fabrico.

- ***Iniciar o processo:***

Ligar a ficha à tomada e ligar a máquina de café com o botão ligar/desligar. O fluxo de água começa.

- ***Retirar o café:***

Esperar que a água passe através do filtro e remover o jarro.

- ***Manter o café quente:***

O café pode ser mantido quente, colocando o jarro de vidro na placa de aquecimento. A placa de aquecimento continua a ser aquecida durante aproximadamente 35 minutos após o fim do processo de preparação.

- ***Cancelar o processo de preparação/ aquecimento:***

Se o processo de preparação for interrompido prematuramente ou se não for pretendida nenhuma função de manter quente, o aparelho pode ser desligado premindo o botão de ligar/desligar.

- ***Retirar a ficha da tomada:***

Remover a ficha da tomada no final do processo de preparação/aquecimento.

Remoção de depósitos de calcário

- Todos os aparelhos de água quente devem ser descalcificados de acordo com o teor de calcário da água e a frequência de utilização, para que o bom funcionamento do aparelho não fique prejudicado.
- **A garantia não cobre defeitos causados pela falta de manutenção**

DOCUMENTO DE DOMER SAS

do calcário.

- Se o tempo de preparação for prolongado ou se for observado um aumento do ruído, este é um sinal seguro de que a máquina de café necessita de ser descalcificada.
- Se a calcificação da máquina de café já estiver demasiado avançada, os agentes de descalcificação dificilmente terão hipóteses e o sistema de preparação poderá vazar. Portanto, descalcificar em tempo útil após cerca de trinta a quarenta processos de preparação de café. O vinagre é adequado para descalcificação.
  - Misturar 80 ml de essência de vinagre com o número máximo de chávenas de água fria.
  - Verter esta mistura para o recipiente de água e fazer passar com o filtro de papel inserido, mas sem as borras de café, como descrito na secção de *preparação do café* (repetir se necessário). Assegurar uma ventilação adequada e não inalar o vapor de vinagre.
  - Para limpar, ferver aproximadamente 2-3 vezes com água fresca fria (sem borras de café).
- **Não utilize agente desincrustante em bacias de drenagem esmaltadas.**

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar, deve retirar a ficha de alimentação e deixar que o aparelho arrefeça.
- Por motivos de segurança elétrica, nunca mergulhar o aparelho em líquidos e não o lavar debaixo de água corrente. Lavar a unidade com um pano húmido ao qual tenha sido adicionado um pouco de líquido de lavagem e esfregar a seco.
- Não usar esfregões nem produtos de limpeza agressivos.
- Para remover as borras de café usadas, abrir a tampa e remover o elemento filtrante com o filtro de papel/filtro permanente e as borras de café usadas e eliminar as borras de café. As borras de café podem ser compostadas.
- Lavar o elemento filtrante e o filtro permanente com água de enxaguamento.
- O elemento filtrante também pode ser lavado na máquina de lavar louça.
- Lavar o jarro de vidro após utilização em água quente de enxaguamento e depois secá-lo.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

PRINT OUT TEST ONLY

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.
Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Pokrywa
2. Wskaźnik poziomu wody (prawa strona urządzenia)
3. Uchwyt filtra
4. Szklany dzbanek z pokrywką
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
7. Wkładka filtracyjna
8. Filtr wielorazowy
9. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
10. Pojemnik na wodę

Instrukcja bezpieczeństwa
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie www.severin.de) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Oczyścić szklany dzbanek i filtr wielorazowy w wodzie

FOR UNIQUE DUTCH ITEMS

z detergentem. Wkładkę filtracyjną należy czyścić ręcznie lub w zmywarce.
- W razie potrzeby wytrzeć obudowę wilgotną ściereczką.
- Bardziej szczegółowe informacje na temat czyszczenia można znaleźć w rozdziale „*Czyszczenie i konserwacja*".
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Urządzenie nie może być eksploatowane w zamkniętej szafie.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- **Ostrzeżenie:** Podczas użycia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje ciepła przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Materiały opakowaniowe należy przechowywać z dala od dzieci. Istnieje między innymi ryzyko uduszenia!
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Przed użyciem należy sprawdzić, że uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
  - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
  - podczas czyszczenia,
  - po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien

JONNUQ IT DUTTA PRIMAS

zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Automatyczny wyłącznik
Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, około 35 minut po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy
Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacja ogólna
- Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Skala odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml.
- Nie przekraczać oznaczonej maksymalnej liczby filiżanek.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy
- ***Napełnianie wodą:***

Otworzyć pokrywę, wlać wymaganą ilość zimnej wody.
- ***Mocowanie wkładki filtracyjnej:***

Włożyć wkładkę filtracyjną do uchwytu filtra, tak aby wypustka przy wkładce filtracyjnej weszła w zagłębienie pojemnika na wodę.
- ***Zakładanie papierowego filtra:***

Włożyć do wkładki filtracyjnej filtr papierowy o rozmiarze **1x4**. Wcześniej zgiąć perforowane strony.
Istnieje także możliwość użycia filtra wielorazowego znajdującego się w zestawie.
- ***Wsypywanie mielonej kawy:***

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) potrzeba ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć pokrywę.
- ***Używanie szklanego dzbanka:***

Zamknąć pokrywę dzbanka i umieścić dzbanek w urządzeniu. Pokrywa dzbanka otwiera okapnik w filtrze obrotowym podczas procesu parzenia.
- ***Rozpoczęcie procesu parzenia:***

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.
- ***Wyjmowanie szklanego dzbanka:***

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.
- ***Utrzymywanie ciepła kawy:***

REPRODUCTION INTERDITE SAS

Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.

- ***Przerywanie cyklu parzenia/ utrzymywania ciepła:***

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania ciepła, wyłączyć urządzenie używając włącznika On/Off.

- ***Wyłączanie ekspresu:***

Po zakończeniu parzenia/utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularne czyszczenie gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
  - Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
  - Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr **bez zmielonej kawy** (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
  - W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować

SOLO MODE D'EMPLOI

żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Aby usunąć fusy z kawy, należy otworzyć pokrywę i wyjąć wkładkę filtracyjną z filtrem papierowym/ wielorazowym oraz fusy z kawy i wyrzucić. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Oczyścić wkładkę filtracyjną i filtr wielorazowy w wodzie z detergentem.
- Wkładkę filtracyjną można również myć w zmywarce.
- Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

DOMAINE DUTSCHER SAS

Καφετιέρα

Οδηγίες χρήσης
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Καπάκι
2. Ένδειξη στάθμης νερού (δεξιά πλευρά συσκευής)
3. Υποδοχή φίλτρου
4. Γυάλινη κανάτα με καπάκι
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
6. Επαφέας ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης με ενδεικτική λυχνία
7. Στοιχείο φίλτρου
8. Μόνιμο φίλτρο
9. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
10. Δοχείο νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση www.severin.de).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Καθαρίστε τη γυάλινη κανάτα και το μόνιμο

FOR UNIQUE DUTCH USE

φίλτρο με νερό πλύσης. Καθαρίστε το στοιχείο φίλτρου με το χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων.
- Αν είναι απαραίτητο, σκουπίστε το περίβλημα με ένα υγρό πανί.
- Περισσότερα στοιχεία για τον καθαρισμό θα βρείτε στην ενότητα Καθαρισμός και φροντίδα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε κλειστό ντουλάπι.
- **Προειδοποίηση!** Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές και θα παραμένει ζεστή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές

DUPLIQUE DUTOUCHE SAS

ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας μακριά από τα παιδιά. Υπάρχει, μεταξύ άλλων, κίνδυνος ασφυξίας!
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το χερούλι του γυάλινου σκεύους για καφέ είναι τοποθετημένο σωστά και με ασφάλεια.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - κατά το καθαρισμό,
  - μετά τη χρήση.

PAYMENT DE DUTY PRODUCTS

- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας
Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα, περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βρασίματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά
Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες
- Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Η διαβάθμιση αναφέρεται σε φλιτζάνια κανονικού μεγέθους, περίπου 125 ml.
- Μην ξεπερνάτε τον ενδεδειγμένο μέγιστο αριθμό φλιτζανιών.
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Βράσιμο καφέ
- ***Γέμισμα με νερό:***

Ανοίξτε το καπάκι και συμπληρώστε την επιθυμητή ποσότητα κρύου νερού.
- ***Στοιχείο φίλτρου, τοποθέτηση:***

Τοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου στην υποδοχή φίλτρου με τέτοιον τρόπο, ώστε η γλωττίδα ασφάλισης του στοιχείου φίλτρου να κλειδώσει στην εσοχή του δοχείου νερού.
- ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:***

Τοποθετήστε στο στοιχείο φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **1x4**. Προηγουμένως, λυγίστε τις διάτρητες πλευρές.
Εναλλακτικά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το εσώκλειστο μόνιμο φίλτρο.

DO NOT USE OUTSIDE SALES

· ***Γέμισμα με σκόνη καφέ:***
Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1 ½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια κλείστε το καπάκι.

· ***Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:***
Κλείστε το καπάκι της κανάτας και τοποθετήστε την κανάτα στη συσκευή. Κατά τη διαδικασία παρασκευής, το καπάκι της κανάτας ανοίγει τον μηχανισμό φραγής σταγονιδίων στο περιστρεφόμενο φίλτρο.

· ***Έναρξη κύκλου λειτουργίας:***
Τοποθετήστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

· ***Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:***
Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

· ***Διατήρηση ζεστού καφέ:***
Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

· ***Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:***
Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

· ***Απενεργοποίηση καφετιέρας:***
Μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο/διατήρηση θερμότητας, βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Καθαρισμός αλάτων
- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
  - Αναμίξετε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
  - Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή

PHILIPS DUTCH BRANDS

φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.

- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).

- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες**.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για την αφαίρεση του χρησιμοποιημένου αλεσμένου καφέ, ανοίξτε το καπάκι και αφαιρέστε το στοιχείο φίλτρου με το χάρτινο/μόνιμο φίλτρο και τον χρησιμοποιημένο αλεσμένο καφέ. Πετάξτε στα σκουπίδια τον αλεσμένο καφέ. Ο αλεσμένος καφές μπορεί να λιπασματοποιηθεί.
- Ξεπλύνετε το στοιχείο φίλτρο και το μόνιμο φίλτρο με νερό πλύσης.
- Μπορείτε, ακόμη, να πλύνετε το στοιχείο φίλτρου στο πλυντήριο πιάτων.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

DIESE VERSION IST NUR FÜR DEUTSCHLAND

SEVERIN

SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-1333
information@severin.de

MANUAL KA 4320 / 4323 / 004326 **07/25**
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS









www.severin.com